

INSTITUTO DE ESTUDIOS TARRACONENSES
«RAMÓN BERENGUER IV»

DOS ESTUDIOS DE TOPONIMIA
DE LA
PROVINCIA DE TARRAGONA

por MANUEL DE MONTOLIU

TARRAGONA

1953

DOS ESTUDIOS DE TOPONIMIA
DE LA PROVINCIA DE TARRAGONA

INSTITUTO DE ESTUDIOS TARRACONENSES
«RAMÓN BERENGUER IV»

SECCIÓN DE FILOLOGÍA E HISTORIA LITERARIA

PUBLICACIÓN N.º 2

DOS ESTUDIOS DE TOPONIMIA
DE LA
PROVINCIA DE TARRAGONA

por MANUEL DE MONTOLIU

EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE TARRAGONA

1953

Instituto de Estudios Tarraconenses
«Ramón Berenguer IV»

Publicación n.º 5

INSTITUTO DE ESTUDIOS TARRACONENSES

1952

SUGRAÑES HNOS., EDITORES - TARRAGONA

ESTUDIO ETIMOLÓGICO DE ALGUNOS TOPÓNIMOS DE LA PROVINCIA DE TARRAGONA

El primero de estos estudios aquí publicados es estrictamente etimológico y en él se pone a la consideración del lector el origen de los nombres de una serie de pueblos y lugares de la provincia de Tarragona. El trabajo aquí presentado es principalmente filológico y se basa en la evolución fonética que ha dado nacimiento a la forma actual y popular con que se conocen actualmente los nombres aquí estudiados de los pueblos. Las razones que pueden justificar las etimologías que proponemos están limitadas, por lo general, en nuestro estudio, al aspecto puramente de la evolución fonética del étimon primitivo, y hemos procurado reforzarlas con un examen comparativo de otras formas dialectales de lenguas y dialectos afines o vecinas. Sólo, por excepción, hemos acudido al auxilio de los documentos antiguos que pueden reforzar o debilitar nuestras conclusiones, de las cuales algunas pequen tal vez de solamente probables e hipotéticas.

Lista de los topónimos de la provincia de Tarragona con su correspondiente etimología:

ALBIOL, p. j. de Valls. Este pueblecito asentado en la cumbre de un monte de la sierra próxima a la *Selva del Camp*, parece un diminutivo de *Albi*, prov. de Lérida, p. j. de Les Borges. ¿Tiene que ver con el nombre catalán del *Populus alba*, en cat. *àlber* (álamo blanco) que en la comarca dialectal de Albi, se pronuncia también *Albi*? ¿Se trata quizá de un topónimo de procedencia árabe?

ALTAFULLA, p. j. de Vendrell. Este nombre raro puede ser objeto de varias interpretaciones. *Al-* podría ser el artículo árabe aglu-

tinado a *Tafulla*, que así sería el nombre originario. Cp. *Tahull* (p. j. de Tremp) y *Taltahull* (p. j. de Cervera). O bien se trataría del nombre con que los romanos designaron una estación de la Vía Augusta, próxima al emplazamiento actual de la población: *Palfuriana*. Suprimiendo el sufijo latino *-ana*, queda *Palfuria*. *Furia* origina sin dificultad fonética *fulia* > *fulla*, y en *Pal-* la sílaba inicial, tendríamos el nexo *al-* del nombre actual. *P* inicial, podría confundirse con la oclusiva sorda *T*, y así tendríamos *Talfulla* > *Altafulla*. Sin embargo cp. *Taltahull* (p. j. Cervera), que es el mismo nombre de Altafulla con, al parecer, el prefijo prerromano *t-* (artículo prerromano ?), muy frecuente en la toponimia de la península: *Ibi, Tibi; Salamanca, Talamanca; Aleixar, Talaxà; Tarragona, Aragón; Evissa, Tivissa; Toledo, Olite*, etc.

ALCANAR, ALCOVER, ALDOVER, ALFARA, ALFORJA, de diferentes partidos judiciales, son topónimos de origen árabe, como parece indicarlo el artículo árabe aglutinado, aunque bien pudiera ser que *canar*, fuese derivado de *cana*, (caña), esto es, «cañaverl» y *forja*, fuese el nombre catalán de «fragua» o «forja» castellanos, derivados los dos del latín.

ARBOLÍ, p. j. de Falset. Evidente diminutivo románico de *arbor*.

ARGILAGA, p. j. de Tarragona. Nombre tomado del de la planta en catalán, en cast. *aliaga*.

ASCÓ, p. j. de Gandesa. En este topónimo hemos de ver un derivado de *Gascó*. Debió ser un gascón el que debió dar el nombre al pueblo que después debió de formarse alrededor de su casa. Parece confirmarlo el hecho de que en este pueblo, como hemos comprobado, abunda mucho el apellido *Biarnés*, ésto es, natural del *Bearn*, región de la Gascuña. Cp. *Pallaresos*, poblado por naturales del Pallars y *Sant Llorenç dels Piteus*, que debió de ser fundado o poblado por hombres del Poitou (Francia), que en la edad media tenían fama de tejedores y que en antiguo francés se llamaban *Peitavins* y en antiguo catalán *Peiteus*.

BRÀFIM, p. j. de Valls. Nombre judío derivado de *Ibrahim*, con conversión de la aspiración en *f*, característica del catalán antiguo. Cp. *Mafumet* de *Mahomet*.

BUELLA (LA-), casa solariega, p. j. de Tarragona, situada entre esta ciudad y Reus. Su etimología debe ser **bovatella*, de *bovis*, buey; esto es «lugar abundante en ganado bovino». Es el equivalente catalán del nombre de lugar *Bobadilla* en castellano. Cp. *La Boada*, p. j. de Tarrasa, y p. j. de Balaguer y sobretodo *Buadella*, p. j. de Figueras.

CALAFELL, p. j. de Vendrell. Este topónimo ha de relacionarse con otros de Cataluña, entre ellos *Calaf*, *Palafrugell*, *Palafolls*, *Palamós*, *Papiol*, *Palol*. En todos ellos hemos de ver una derivación del latín *Palatiu*, que significa tanto palacio, como castillo. Efectivamente en estos siete pueblos existen aún restos de un antiguo castillo señorial o palacio. Lllaman la atención en estos nombres dos evoluciones fonéticas poco frecuentes en la lengua catalana: la de *p-* inicial y la de *-tium* final. La *p-* inicial ha evolucionado convirtiéndose de bilabial oclusiva sorda en palatal oclusiva sorda. Este cambio de las oclusivas es fenómeno conocido entre los lingüistas. Yo recuerdo que en los ejercicios de transcripción fonética que nuestro profesor de la Universidad de Halle nos hacía hacer a mí y a mis dos condiscípulos catalanes a base de una lectura de textos de dialectos del norte de Italia, que nosotros no conocíamos, era frecuente que nosotros oyésemos y transcribiésemos como *k* lo que el profesor pronunciaba como *t* o como *p*, y viceversa. El oído, si se desconoce la significación de la palabra pronunciada por el lector, recibe casi la misma impresión acústica y confunde frecuentemente una con otra las tres oclusivas. En nuestro caso concreto se explicaría la conversión de la *p-* etimológica en *k-* suponiendo que los árabes durante la ocupación de nuestro territorio oyesen la *p-* inicial del topónimo de lengua romance como *k-*, y con esta nueva inicial debieron quedar fijados esos nombres cuando los territorios respectivos fueron reconquistados en los siglos XI y XII.

Cuando ya teníamos redactado en forma definitiva este párrafo sobre la etimología de *Calaf* y *Calafell*, una consulta que hicimos al competente arabista y hebraísta Millás-Vallcrosa, nos acabó de confirmar en forma concluyente nuestra opinión. Pregunté a dicho lingüista si, como yo recordaba haber leído en el periodo en que yo estudiaba el árabe, era cierto que la lengua árabe no tenía la *p* en su alfabeto. La contestación de mi amigo fué rotundamente afirmativa. Así, pues, no conociendo la *p*, en la pronunciación normal de su lengua, los árabes que se establecieron en Cataluña, y adoptaron el mismo nombre de los pueblos catalanes por ellos conquistados y ocupados, pronunciaron *Calaf*, *Calafell* en lugar de *Palaf*, *Palafell*. Cuando los árabes

fueron arrojados de nuestro territorio, los catalanes conservaron el nombre de esos pueblos con la misma fonética con la que aquellos lo pronunciaban y así se ha perpetuado hasta nuestros días.

Por lo que respecta a la evolución del nexa -tiu de *palatiu* en -f, hemos de recordar que *palatiu* para llegar a su última fase evolutiva actual *palau* hubo de pasar por las siguientes fases intermedias *palats*, *palaz*, *palaf*, *palau*. La primera fase **palats* sufrió la evolución, ya conocida en varios dialectos románicos de -ats en -az, perfectamente explicable porque se trata del adelantamiento de la lengua, al pronunciar la fricativa compuesta, dental y sorda, -ts, a la articulación entre los dientes superiores e inferiores, esto es, interdental -z. Este fenómeno evolutivo es característico del catalán, en el que las desinencias de la 2.ª pers. plural de los tiempos verbales han sufrido la misma transformación: *cantats* > **cantaz* > **cantaf* > *cantau*. Transformación fonéticamente justificada no sólo en su primera fase, como acabamos de ver, sino también en la segunda **cantaf*, pues el efecto acústico de la z (interdental, fricativa, sorda) y de la f (labio-dental, fricativa, sorda) no puede ser más semejante hasta el punto que a veces el oído las confunde. Y en cuanto a la tercera fase, *cantau*, queda explicada la evolución de -af en -au, porque, por el lugar de articulación, f y u son labiales.

Así pues, *Calafell* es derivación de *Palatiellu*, *Calaf* de *Palatiu*, *Palafrugell* de *Palatiu* + *Urgell*, *Palafoll* (pl. *Palafolls*) de **Palatiolu*, pequeño palacio.

En los topónimos *Papiol* y *Palol* la evolución ha sido diferente. **Palatiolu*, ha dado primeramente, *Palazol*, nombre de un conocido trovador, de donde **Palaol* > *Palol*, apellido catalán hoy existente. Por otro lado **Palatiolu* velarizó la l en u: **Pautiol*, luego se convirtió en **Paupiol*, por la asimilación de la oclusiva dental t a la labial inicial p, y finalmente **Popiol* y *Papiol*.

CAMBRILS tiene una variante en *Cabrils* (en la prov. Barcelona) que nos indica su etimología: *capra* + *ile*, lugar de establos y pastos para cabras. *Cambrils* presenta una curiosa contaminación de *cambra*.

CARROVÉ, p. j. Tortosa. Variante dialectal de *garrofer*, algarrobo, de origen árabe, como el del árbol y el mismo árbol.

CATLLAR, p. j. Tarragona. Su etimología debe de ser *Castellanus* o *Castellare*, esto és, residencia del encargado de la guardia o custodia

del castillo. Adviértase que el nombre de este pueblo, escrito oficialmente con -r final, se pronuncia por el pueblo sin ella: *Catllà*, lo que da pie a la duda entre las dos formas.

CREIXELL, p. j. Vendrell. Deriva de *castrellu*, esto es, castillo pequeño, diminutivo de *castru*, castillo. El diminutivo latino más generalizado de *castru* es *castellu*, de donde *castell*, cast. *castillo*. Pero la toponimia y la onomástica demuestran que se usó también el diminutivo **castrellu*. Al cat. *Creixell* corresponde el apellido castellano *Castrillo*. La evolución fonética debió ser **castrellu* > **castrell* > **crastell* > **crestell* > *crexell*. La última fase nos muestra la plena palatalización del nexa *st*- intervocálico.

DOLDELLOPS, p. j. Valls. Nombre de una finca cercana a esta villa. Sería absurdo hacer derivar este topónimo de *dol*, cast. *duelo*, *luto*. Creemos que deriva de «*udol de llops*», esto es, «*aulido de lobos*». La caída de *u*- inicial se debe probablemente a la aglutinación del artículo *lo* que precedía a *dol*. *L'udol de llops* se pronunciaba igual que *lo dol de llops*, y esta confusión debió de producirse cuando, desaparecidos los lobos, que antiguamente bajaban con frecuencia de la sierra al llano, la palabra *udol* se oía raras veces en labios de la gente. Cp. *Gratallops* y *Vandellós*.

ESPLUGA DE FRANCOLÍ, p. j. Montblanch. *Espluga* tiene un étimon conocido: lat. *spelunca*, cueva. Efectivamente, el pueblo tiene en las márgenes del río Francolí que lo baña, numerosas cuevas.

FALSET, cap. de p. j. Procede de *Baltea*+*etu*. *Baltea*, en latín significa cinturón de peñas en la cima de un monte, esto es, precipicio, sima, despeñadero. El sufijo *-etu* significa colectividad, conjunto. Así significa colección, multitud de despeñaderos o cinturones de peñas en las cumbres. Efectivamente en los abruptos alrededores de Falset abundan los despeñaderos. Cp. *Balcells*, de *baltea*+*ellu*, lugar de muchos despeñaderos; el sufijo *-ellu* en este caso y en muchos otros topónimos, tiene la misma significación colectiva del sufijo *-etu*, como lo demostré en mis notas sobre los sufijos *-etu* y *-ellu* en la toponimia catalana, (*Butlletí de Dialectologia Catalana*. Vol. V, 1917, ps. 34-37).

Téngase en cuenta que en los documentos antiguos sale el nombre Falset escrito con *c* y no con *s* interior, lo que confirma nuestra etimología.

FLIX, p. j. Gandesa. Téngase en cuenta que el río Ebro dibuja alrededor de este pueblo una amplia curva. Esta curvatura de la corriente fluvial ha quedado reflejada en la etimología del nombre *Flix*, que es derivado regular del lat. *flexus. rivus flexus*, esto es, río curvo, curvado.

FORÉS. Es el mismo nombre del prov. *forest*, y del fr. *forêt*. La palabra es de origen muy oscuro y significa en las tres lenguas, «selva», «bosque muy extenso». Forés es un pueblo situado en un elevado pico de las montañas que separan la Conca de Barbará de la Segarra. El cast. *floresta*, con el mismo significado ofrece una curiosa contaminación de *flor*.

FRANCOLÍ, nombre del río que nace en las sierras de Prades y desemboca en Tarragona. Se cree por algunos que este nombre es el mismo que se da a un ave conocida. No es creíble que se haya dado a un río el nombre de un ave. En el trabajo sobre los nombres fluviales que publicamos hace años en el *Butletí de Dialectologia Catalana* (Vol. X, 1922, ps. 1-33), indicábamos la etimología **flumicolinus*, esto es, *flumen* con doble diminutivo *-iculu+inu*. La evolución sería **flumicolinus > *flamiculinus > *flancolinus > *francolinus > francolí*. Esta etimología estaría de acuerdo con la insignificancia de este río, seco la mayor parte del año, en la mayor parte de su curso.

Hemos querido consultar el *Diccionario Enciclopédico Espasa*. Copiamos los tres artículos *Francolín*, *Francoli*, *Francolino*: «*Francolín*. Género de aves gallináceas de la familia de las perdidas... El Francolín común es el tipo del género y la única especie europea... Actualmente las localidades más occidentales en que se encuentra son la isla de Chipre, Palestina y el Asia Menor... Tiene esta ave el tamaño de nuestra perdiz roja... Se la encuentra en el monte bajo o en las llanuras abundantes en matorrales y arbustos, *sobre todo cerca del agua*.» «*Francoli Tremonti*. Pob. de Italia, en la prov. y circ. de Chieti, mun. de Tocco de Casauria, 500 h.» «*Francolino*. Pob. de Italia, en la prov. circ. y mun. de Ferrara». El ave *francolin*, en castellano, es, naturalmente, *francolí* en catalán. La observación que sobre esta palabra hace el artículo transcrito, de que esta ave vive *sobre todo cerca del agua*, hace más probable la relación en que ponemos el nombre del río y el nombre del ave. Llamamos la atención sobre los dos topónimos italianos: *Francoli* (pronunciado seguramente *Fráncoli*)

y *Francolino*, que son idénticos al de nuestro río. Uno y otro topónimo están situados en el Norte de Italia. ¿Quién y cuándo y cómo los importó a Cataluña? Quizás por este nuevo camino encontraríamos la orientación hacia el descubrimiento del origen del nombre de nuestro río. El pueblo italiano *Fráncoli Tremonti* se encuentra en la provincia y circunscripción de Chieti, ciudad cerca del Adriático en la Italia central. El otro pueblo italiano *Francolino* forma parte del municipio y provincia de Ferrara, en la región de Emilia, en la Italia del Norte.

Será oportuno recordar que los romanos conocían este río con el nombre de *Tulcis*, que debía de ser anterior a la conquista romana. Tiene también interés que el nombre antiguo *Tulcis*, al parecer, se ha perdido sin dejar huella en la lengua catalana. Sin embargo, existe en la onomástica catalana el apellido *Dolç* que bien pudiera ser derivado de *Tulcis*. Es de notar que el apellido *Dolç* es particularmente frecuente en la provincia de Tarragona.

GARIDELLS, p. j. Valls. Seguramente se trata de una desfiguración, en labios del pueblo, de *garriguells*, de *garriga* con el colectivo *-ellu*; esto es, lugar de «garrigues», esto es, campos yermos.

GRATALLOPS, p. j. Falset. La primera impresión es que *grat* derive de *gratus*, grato. Y así significaría «grato a lobos», esto es, frecuentado por los lobos. Pero otro topónimo catalán *Cantallops*, prov. de Gerona, nos inclina a proponer la etimología *carus*, esto es, *car a llops*. Esta expresión en pronunciación popular, es *cartallops*, que fácilmente se transforma en *gratallops*. De este modo *carallops* explica a la vez el topónimo *cantallops* que deriva directamente de *cartallops*. Sin embargo, no acaba de satisfacernos esta etimología, por no poder aplicarse al topónimo italiano *Cantalupi*.

LA MASÓ, p. j. Valls. Derivado del lat. *mansione*. Cp. cast. *mesón*, fr. *maison*.

LES IRLES, p. j. Reus. Este pueblecito asentado en el fondo de un valle en la confluencia de dos barrancos que lo rodean, podría ser la forma catalana del llat. *insula*, que ha tenido diferentes evoluciones en catalán: *Illa*, *Irla*, *Penyíscola* (pene-insula), y quizá *Lilla* nombre de un pueblo de la prov. de Tarragona.

LILLA, p. j. Reus. Es tentadora la etimología *insula* con el artículo aglutinado. Pero a ello se oponen dos consideraciones. El pueblo situado en la vertiente oeste de la sierra de Miramar, entre el Campo de Tarragona y la Conca de Barberá, no tiene ninguna corriente de agua ni ninguna riera cercana; además, en los más antiguos documentos sale con el nombre de *Alilla* que hace pensar en su identidad con *Alella*.

LLOAR, p. j. Falset. Es forma dialectal de *llosar*, esto es, lugar de losas. *Llosa* procede de *lauda*.

MARGALEF, p. j. Falset. La etimología sería *inaqualevi*, esto es, pueblo situado en la margen de una corriente de agua, pequeña, leve. La forma primitiva catalana sería **nagalef*, de donde **magalef*, *margalef* con introducción de una *r* parásita, cosa que vemos en muchas palabras catalanas. Para la evolución *-v > -f*, después de la caída regular de la vocal final, cp. *Pratdip > pratu dive*.

MARSA, p. j. Falset. Del nombre gentilicio romano *Marcianus*.

MOLNÀS, p. j. Tarragona. De *molinaceu*, gran molino o del pl. *molinares > molinars > molinàs > molnàs*.

MONTBLANCH, p. j. id. Este nombre llama la atención si lo ponemos en relación con el pueblo y su situación. No se ve, en efecto, ninguna nota blanca de color ni en sus casas ni en su paisaje. Creemos haber encontrado la solución del enigma en la historia de la fundación de este antiguo e importante pueblo. En *Tarragona cristiana* de Emilio Morera (Vol. I, ps. 460-1) leemos: «Así en el mes de Febrero del Año de la Encarnación 1162 (1163 de la Natividad) [el conde Ramón Berenguer IV] ordenó a Pedro Berenguer de Vilafranca que en vida de su padre había poblado el lugar de Villasalva, antes Dosaiguas, y después Vilavert, que trasladase aquella villa hacia el monte que había sobre la misma, por lo cual se la denominará en adelante *Montblanch*». Es decir, el nombre del nuevo poblado fué una composición de *mont*, monte, donde se ordenó fundarlo, y *blanch* en recuerdo del nombre del antiguo pueblo de donde habían salido sus habitantes. El que impuso el nombre nuevo debió interpretar el antiguo *Villasalva* o *Villasalba*, como compuesto de *villa* y *alba*, esto es, villa blanca. Así lo que cambió fué el primer elemento *villa* por *monte*, y *alba* por su sinónimo *blanc*.

MORELL, p. j. Tarragona. Lugar abundante en moras o zarzales. Cp. los demás topónimos con desinencia -ell (del lat. *-ellum*) designativo de colectividad, *Vendrell, Rourell, Pinatell, Omells*, etc.

MUSSARA, p. j. Reus. Nombre seguramente árabe.

PALLARESOS (ELS), p. j. Tarragona. Esto es, pueblo fundado o poblado por naturales del Condado de Pallars.

PAULS, p. j. Tortosa. Procede del lat. *paludes*, con metátesis **padules*, pantanos.

PERAFORT, p. j. Tarragona. Su etimología es *petra fortis*, piedra fuerte. Nótese la particularidad de haber conservado este topónimo el adj. *fortis, forte* en su primitiva forma catalana femenina, propia de los adjetivos de dos terminaciones. Otros ejemplos de esta conservación nos los dan *Penyafort, Rocavert, Rocafort, Vilavert, Penya(l)ver(t)*.

PERALTA, p. j. Tarragona. Proviene de *Petra alta*.

PERELLÓ, p. j. Tortosa. ¿Procede del lat. *petra*, piedra en forma diminutiva?

PICAMOIXONS, p. j. Valls. Según José Blanch (*Archiepiscopologio de Tarragona*, vol. I, p. 89), el nombre antiguo de este pueblo era Rocabrúna. Se ha de considerar compuesto de *pic a moixons*, esto es, pico, cumbre frecuentada por pájaros, no de *pico* (del verb. *picar*) + **moixons*.

POBLA DE MAFUMET, p. j. Tarragona. En este nombre se nos conserva fosilizado el antiguo nombre catalán de Mahoma: Mafumet. Así, pues, era lugar, en otro tiempo, poblado de moros.

POBOLEDA, p. j. Falset. De *populus*, álamo + *-eta*, fem, del sufijo colectivo *-etu*, esto es lugar de álamos, chopos. Cp. *roureda, albereda, pineda, verneda*, etc., y *Poblet*.

POBLET, (Monasterio de Poblet), p. j. Montblanch. De *populetu*, lugar de chopos o álamos. Una antigua leyenda hizo de Poblet el nombre o apellido del fundador del monasterio. Cp. *Poboleda*.

PRADELL, p. j. Falset. De *pratu* + *ellu*, dimin. de *pratu*, prado, o más probablemente colectivo del mismo nombre, esto es, lugar de prados.

PRATDIP, p. j. Falset. De *pratu dive*, prado rico. El nombre catalán originario debió ser *Pratdif*. Comp. *Margalef*.

PRENAFETA, p. j. Montblanch. Curiosa metátesi de *pinna fracta*, esto es, peña rota, de donde *penafreta* > *prenafeta*. Otros derivados de *pinna*, peña se conservan en la toponimia catalana, como *La Pena*, lugar en lo alto de la sierra de Poblet, *Penelles*, p. j. Balaguer, *Prenyanosa*, p. j. de Cervera (de *Penya arenosa*, o tal vez, *arnosa*, esto es, abundante en *arnes*, colmenas de abejas), y seguramente el nombre de la comarca del *Penadés*, que en la edad media se latinizaba escribiendo *Penitensis*.

RIUDECOLS, p. j. Reus. Propiamente *Riu de Códols*, río de gujarros. Cuando desapareció el vocablo *códol* del habla de la comarca, *códols* se contrajo en *cols*. *Códol* viene del lat. *cotulus*, dimin. de *cos*, *cotis*, piedra.

RIUDOMS, p. j. Reus. *Rivu de ulmos*, río de olmos.

ROURELL, p. j. Tarragona. De *robore* + *ellu*, esto es, lugar de robles. El suf. *-ellu* tiene en éste, como en otros muchos topónimos catalanes, significación colectiva.

SALAMÓ, p. j. Vendrell. Es el nombre hebreo *Salomón*. Debió ser un lugar poblado por judíos. Cp. el pueblo vecino *Bráfim*, nombre árabe.

SECUITA, p. j. Tarragona. La etimología debe ser *ipsa crypta*, esto es, la gruta. Efectivamente, hay cuevas o grutas cercanas a la población. La palabra latina *crypta* es préstamo del griego y tiene la significación de *gruta*, forma latina vulgar de *crypta*. La evolución debió ser la siguiente: *ipsa crypta* > **sagruta* > **sagurta* > **sagiüita* > *secuita*.

SELVA DEL CAMP, p. j. Tarragona. Recuerdo de los tiempos remotos en que el Campo de Tarragona estaba en gran parte ocupado

por una inmensa selva. El mismo recuerdo está implicado en otros topónimos de ese Campo, como *La Pineda*, *Forés*, *Foresa*.

SOLIVELLA, p. j. Montblanch. Contracción de (*ip*)*sa* + *oliva* + *ella*, esto es, lugar de olivas u olivos. Otro ejemplo del sufijo *-ella* con significación colectiva.

TAMARIT, p. j. Tarragona. Nombre seguramente prerromano. Cp. *Tamariu*, pueblo de la prov. de Gerona. La presencia de *t-* inicial da lugar a sospechar si se trata de la aglutinación del artículo prerromano *t-* que aparece al principio de muchos topónimos de la península, tales como: *Talavera*, *Tarazona*, *Talarn*, *Talaixá*, *Taltahull*, *Taradell*, *Tarragona* (quizá *t-* + *aragón*), *Tiurana*, *Tivissa*, *Toloriu*, *Tudela*, *Toledo* (Cp. *Olite*), *Tibi* (junto a *Ibi*), etc.

TIVISSA, p. j. Falset. Cp. *Evissa* o *Eivissa*, la isla balear. ¿Se trata de la aglutinación del artículo prerromano *t-*? V. *Tamarit*. No creemos que tenga relación con el nombre de la isla.

TORREDEMBARRA, p. j. Vendrell. La acentuación originaria de este topónimo debió de ser *Torredembarrá*, o sea, *Torredembará*. La doble *rr* debía introducirse al tomar la forma intermedia *Torredembara*, por analogía con la palabra *barra*. Téngase presente que este pueblo se encuentra en la proximidad del famoso *Arco de Bará*, el cual dió el nombre al pueblo de *Roda de Bará* y a la *Ermita de Bará*.

ULLDECONA, p. j. Tortosa; ULLDEMOLINS, p. j. Falset. Sospechamos que el primer elemento de la composición de estos dos topónimos, esto es *Ull*, es una contracción de *Vall*, y resultado de la pronunciación popular. La evolución podría ser: **Valldecona*, de donde, por asimilación labial con la *v* inicial, >*volldecona*> >*vuldecona*> >*ulldecona*. Igual evolución fué la de *Valldemolins*> >*vulldemolins*> >*ulldemolins*.

Esta evolución fonética está comprobada documentalmente. Enrique Bayerri en su *Llibre de Privilegis de la Vila d'Ulldecona* cita en su Apéndice núm. 13 las siguientes formas de este topónimo que aparecen en documentos muy antiguos. En un Privilegio de Jaime II de 1299 se lee *Valdecona*; en la donación de Ramón Berenguer el Viejo al Monasterio de Sant Cugat, *Vallichonae*; en la Carta de población de Tortosa de 1149, *Valdichona*; en un documento sobre los

límites entre el territorio de Tortosa y el de La Cenia y Uldecona, de 1519, *Valldecones*. A estos datos añade Enrique Bayerri la observación de que «aun hoy en día, 1952, he oído pronunciar a los viejos de Godall y La Galera, e incluso en Amposta, *Vulldecona* y en Alcanar *Adiconas*». Nótese que con la pronunciación *Vulldecona* coincide la segunda fase de la evolución fonética, indicada al principio del párrafo, que hipotéticamente habíamos establecido antes de encontrar en los documentos las formas confirmatorias de nuestra hipótesis. Formas intermedias de la evolución *vall->ull-* están representadas en las siguientes grafías de antiguos documentos, mencionadas por Bayerri en su citada obra: *Oyl de cuna* 1241; *Vulldechona* 1336; *Vulldecona* 1585; *Villdiconas* 1149; *Uldecona* 1243; *Vylddiconas* 1307; *Vyldiconas* 1313, 1185; *Vyldechona* s. XIV; *Uylddiconas* 1307.

VALLMOLL, p. j. Valls. El *Vall* inicial viene del latín *valle*, pero no con significación del cast. *valle*, sino del cast. *zanja, foso*. Lo prueba primeramente el que *vall* en catalán, en este último significado, es masculino: un *vall*, mientras con la significación del cast. *valle* es femenino en la toponimia catalana: *Valltendra, Vallclara, Vallfogona, Vallgorguina, Vallformosa*, etc., etc. La población de *Vallmoll* se levanta en los márgenes de un barranco o zanja muy honda y no en ningún valle grande ni pequeño, porque está situado en la llanura del Campo de Tarragona.

VALLS, cabeza de partido judicial. Se trata del mismo caso de *Vallmoll*. Efectivamente, esta villa está enclavada en medio de unos barrancos o zanjas hondas que la rodean y la atraviesan.

VANDELLÓS, p. j. Falset. Seguramente es corrupción popular de *Valldellops*. V. *Gratallops*.

VENDRELL, cabeza de partido judicial. Con sólido fundamento fonético, evolutivo y comparativo, proponemos como étimon originario de este topónimo, el latín *vinea*, viña, a través de la siguiente evolución. *Vinea + etu + ellu* (esto es, composición de *vinea* con dos sufijos colectivos) **vinetell->*vendell>vendrell*. Topónimos compuestos con los dos sufijos colectivos son abundantes en catalán. He aquí unos cuantos ejemplos: *Juncadella* (*Juncu + etu + ellu*); *Pinetell* (*Pinus + etu + ellu*); *Serradell*, propiamente *Serredell*, (*Serra + etu + ellu*); *Albatell*, propiamente *Albetell*, de donde los apellidos

Aubatell y *Aumatell*, (esto es *alba* con los dos sufijos); *Canadell*, propiamente *Canedell*, de *canna*, caña. Todos estos nombres son de origen toponímico y significaban en su origen lugar de juncos, de pinos, de sierras, de «albes», de cañas, respectivamente.

Conviene apuntar de paso que en el topónimo *Albatell* tenemos seguramente el étimon de *Sabadell*, nombre en el cual tenemos el artículo *es, sa* (*ipse, ipsa*) aglutinado. La evolución sería *ipsa + alba + etu + ellu > saubetell > sabadell*.

Queda solamente por explicar la *r* de *Vendrell* que no se encuentra en el étimon *vinetellu*. La inserción de una *r* parásita o epentética en las palabras es fenómeno bien conocido por los romanistas. Se trata de una consonante parásita que se introduce por influencia de alguna otra palabra que contiene una *r* etimológica. Véanse algunos ejemplos: *formiguer* por *fumiguer* (cruce con *formiga*); *aspres*, aparejo de cañas para enredar la planta de las alubias, por *aspes* (cruce con el adjetivo *aspre*); *Viladrau* por *vila de dalt*; *gloriol* por *gladiol*, esto es, pequeña espada (cruce con *gloria*); *estrella*, de *stella*, con cruce de *astru*; *aixertell*, dimin. de *aixada*, etc. Por otra parte las combinaciones consonánticas *dr* y *rd* son muy frecuentes en catalán en posición intervocálica, y son muchos los casos en que una *u* otra se introduce en una palabra que no la tiene etimológicamente: así *tindre* (de *tenero*), *tindré* (*tenero habeo*), *tendre* (*teneru*), *gendre* (*generu*), *pondre* (*ponere*), *vindre* (*venire*).

La misma etimología de *Vendrell* tienen seguramente los nombres de los pueblos *Vilosell*, *Vilardell* y el onomástico *Vinardell*.

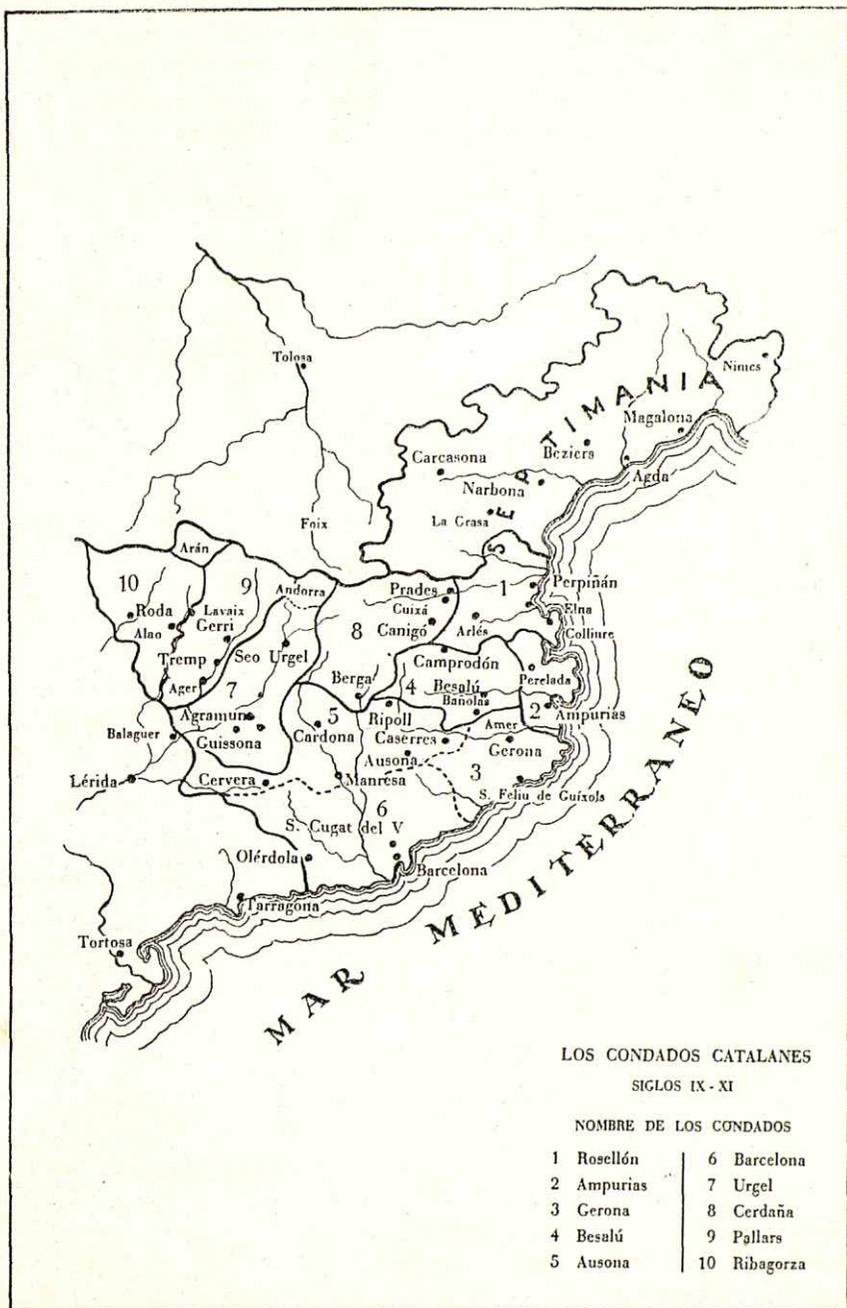
Vilosell, p. j. Borges Blanques, prov. Lérida. Deriva con regularidad fonética del lat. *vinetellu* (*vinedell*, *vinosell*, *vilosell*), transformando las dentales *n* y *t* en las otras dentales *l* y *s*, y cambiando la *e* protónica en *o*, fenómeno frecuente en la fonética histórica catalana.

Vilardell, p. j. Arenys de Mar, introduce la *n* parásita delante de la *d*, así como *Vendrell* la lleva después de esta consonante, y convierte la dental *n* en la otra dental *l*, y la protónica *e* en *a*, aunque esta evolución es puramente gráfica, pues *a* y *e* átonas suenan lo mismo en el catalán oriental. La evolución sería la siguiente **Vinetellu > *Vinedell > *Vinerdell > Vilardell*.

Vinardell, que es un onomástico catalán, es una variante de *Vilardell*, y aún más regular que éste por haber conservado la -n- del étimon.

VILAVERT, p. j. Montblanch. *Villa viride*, esto es, «vila verda». Notamos la particularidad, ya notada en *Perafort*, del femenino regular *verd*, que en el catalán moderno es *verda*. Según hemos visto en el topónimo *Montblanch*, este pueblo llevaba el nombre de *Vilesalba*.

VIMBODÍ, p. j. Montblanch, y *Vinebre*, p. j. Falset, deben ser nombres árabes, como lo indica la sílaba inicial que es el *Ben*, patronímico árabe. Antiguamente deberían pronunciarse *Ben bodí*, *Ben Ebre*.



II

LA TOPONIMIA, COMO AUXILIAR DE LA HISTORIA

Es ya sabido el hecho, tantas veces registrado por la historia, de que las guerras de invasión y conquista en extensos territorios van seguidas inmediatamente, en caso de éxito, de un trabajo más o menos rápido de colonización de las tierras conquistadas al enemigo. Las poblaciones ya existentes, después de reconquistadas, generalmente conservan su más antiguo nombre (el nombre que ya tenían antes de su conquista e invasión por los pueblos o las gentes extranjeras que han sido arrojados del territorio por sus reconquistadores) o bien, el nombre que sus últimos conquistadores les habían impuesto en lugar del antiguo. El estudio de todos los grandes movimientos de colonización que siguen a la invasión, conquista y ocupación permanente, p. e., las de América por los españoles y los anglosajones, presentan tres casos diferentes en la imposición del nombre de los pueblos y poblados del territorio conquistado y colonizado. 1) Se respeta el nombre extranjero o exótico con que han encontrado designado el poblado. 2) Los conquistadores sustituyen ese nombre exótico por otro nuevo de su propia lengua. 3) Los reconquistadores de unos territorios fundan nuevos poblados y les imponen, con preferencia, el nombre de la población del que son oriundos, como recuerdo de su primitivo lugar de origen y nacimiento.

Estos tres distintos criterios en la imposición del nombre de los poblados por los conquistadores y colonizadores de un país, podemos observarlos en la conquista y colonización del territorio de Cataluña, sucesivamente, por los romanos, los árabes y los reconquistadores catalanes. Los romanos respetaron el antiguo nombre ibérico de las poblaciones más importantes de España e impusieron nombres latinos no sólo a las fundadas por ellos, sino a muchos pueblos antiguos menos importantes que ya llevaban su nombre, p. e., *Vicus* por *Ausa*; los

árabes, a su vez respetaron muchas veces los nombres antiguos, pero impusieron nombres árabes a muchos pueblos que lo llevaban romano y, como era natural, a los fundados por ellos. Finalmente, los conquistadores catalanes de la Cataluña nueva si es verdad que respetaron generalmente los nombres árabes, impusieron nombres catalanes a los fundados por ellos, y en este caso los bautizaron con los nombres de los pueblos de la Cataluña vieja de los que ellos procedían.

En el presente estudio nos proponemos estudiar los casos en que ha tenido lugar esta imposición del nombre de la población de origen de la gente de armas que ha conquistado y se propone colonizar el territorio donde se ha de levantar el nuevo poblado. El caso, al que ya hemos aludido, de la colonización de América es típico y de aplicación obligada a todas las colonizaciones en gran escala. Los hombres de armas en medio de las fatigas de una guerra de reconquista deciden, por un sentimentalismo muy humano, dar al nuevo pueblo por ellos fundado el mismo nombre del pueblo de donde ellos han salido en pos de su caudillo.

Morera en su *Tarragona cristiana* (I, 368-9) ya llamó la atención sobre la importancia que los topónimos repetidos pueden tener para la historia, cuando escribió las siguientes consideraciones sobre los intentos de Ramón Berenguer III para reconquistar Tarragona: «Si llegaron a reunirse algunas huestes, marcharían éstas hacia las orillas del Gayá en busca de apoyo en las avanzadas cristianas, quedándose allí en espera de los barones y nobles comprometidos, sin atreverse a salvar la distancia que mediaba desde las orillas de dicho río hasta la ciudad de Tarragona. Compruébalo la aparición en aquellos días (fines del siglo XI) en su ribera izquierda de grupos de poblados por gentes que no figuran en las empresas anteriores, recordando las nuevas localidades en aquel punto erigidas, otras existentes en el llano de Vich, como Roda, Pla de Manlleu y Seiforas, probablemente fundadas por vasallos del obispo ausonense, cuyos proyectos quedaron por completo frustrados».

Estas consideraciones me han llevado a una conclusión. Es ésta: todos los nombres de pueblos y villas y de lugares aislados que se hallan repetidos a gran distancia en otros lugares que han sido objeto de reconquista y de una nueva colonización, constituyen un precioso auxiliar para la historia. Por medio de estos nombres repetidos podremos llegar a puntualizar, por ejemplo, cuáles fueron los antiguos condados catalanes que proporcionaron gentes de armas para la reconquista y colonización de la Cataluña Nueva, a finales del siglo XI y

principios del XII. Conocida por este medio la procedencia de los hombres de las mesnadas guerreras que se alistaron bajo los pendones de los Condes catalanes en todo el territorio de la Cataluña Vieja, tendremos una visión, más clara que la que hasta ahora habíamos tenido, de la contribución de los diversos Condados a la magna empresa y, al propio tiempo dispondremos de una base histórica, firme en el terreno de la Filología, para estudiar la evolución fonética de los diferentes dialectos en que se divide desde entonces el territorio lingüístico catalán.

Sigue la lista de los topónimos repetidos en la prov. de Tarragona y en las restantes provincias catalanas:

- AGUILÓ, p. j. Montblanch; *Aguiró*, p. j. Sort.
- AMETLLA, p. j. Tortosa; p. j. Balaguer; p. j. Cervera.
- ARGENTERA, p. j. Falset; p. j. Balaguer.
- ARMENTERA (PONT D'), p. j. Valls; *L'Armentera*, p. j. Gerona.
- AYGUAVIVA, p. j. Vendrell; p. j. Gerona.
- BANYERES, p. j. Vendrell; p. j. La Bisbal.
- BARBERÁ, p. j. Montblanch; p. j. Sabadell.
- BELLERA (Ermita de la), cerca de Prades, p. j. Montblanch; *Sarroca de Bellera*, p. j. Tremp; *Bastida de Bellera*, p. j. Tremp; *Castellvell de Bellera*, p. j. Tremp.
- BISBAL, p. j. Vendrell; p. j. Falset; cabeza del partido judicial de este nombre, prov. Gerona: La Bisbal. En cambio, el pueblo de la provincia de Tarragona va sin artículo: *Bisbal*.
- BLANCAFORT, p. j. Montblanch; p. j. Balaguer; *Castell de Blancafort*, cerca de Gombreny.
- BRUFAGANYA (LA) o Sant Magí (de la). Prov. Tarragona; *Bufaganyes*, p. j. La Bisbal.
- BUELLA (LA), p. j. Tarragona; *Buadella*, p. j. Figueras.
- CALAFELL, p. j. Vendrell; *Calaf*, p. j. Igualada.
- CAMBRILS, p. j. Reus; *Cabrils*, p. j. Mataró.
- CAMPREDÓ, p. j. Tortosa; *Camprodón*, p. j. Puigcerdá.
- CANONJA (LA), p. j. Tarragona; *Calonge*, p. j. La Bisbal; p. j. Igualada.
- CIURANA, p. j. Falset; p. j. Figueras; *Tiurana*, p. j. Solsona.
- CLARÁ, p. j. Vendrell; p. j. Berga; p. j. Solsona.
- COLLDEJOU, nombre de una montaña y un pueblo p. j. Falset; nombre de una montaña en el Rosellón.
- CONSTANTÍ, p. j. Tarragona; *Constantins*, p. j. Gerona.
- CREIXELL, p. j. Vendrell; p. j. Figueras.

- DOMENYS (S. JAIME DELS), p. j. Vendrell; *Domeny*, p. j. Gerona.
- FATGES, p. j. Falset; p. j. Olot.
- FERRÁN, p. j. Tarragona; *Pobla de Ferrán*, p. j. Montblanch; *Farrán*, p. j. Cervera.
- FIGUEROLA, p. j. Montblanch; p. j. Valls; p. j. Balaguer; p. j. Tremp.
- FONTS CALDES, p. j. Valls; *Caldes de Malavella*, p. j. Sta. Coloma de Farnés; *Caldes de Montbuy*, p. j. Granollers; *Caldes d'Estrach* o *Caldetes*, p. j. Mataró.
- Llama la atención el hecho de no existir en el primer pueblo ni en sus contornos ninguna fuente de aguas calientes. Más aún, hecha una encuesta entre los habitantes del pueblo, nadie había oído hablar nunca de la existencia de un manantial de aguas calientes ni en el pueblo ni en sus aledaños; más todavía, nadie había oído de labios de padres y abuelos la noticia de su existencia en el pasado. Hecho patente que demuestra que el nombre fué impuesto a este pueblo por colonizadores venidos de otras Caldes del norte de Cataluña.
- GALLICANT, p. j. Falset; p. j. Granollers.
- GARIDELLS, p. j. Valls (por *Garriguells*. V. sección primera sobre etimologías de topónimos); *Garriguella*, p. j. Figueras.
- GAYÁ, río de la prov. de Tarragona; *Gayá*, pueblo p. j. Gerona; p. j. Manresa.
- GINESTAR, p. j. Tortosa; p. j. Gerona.
- LA GALERA, p. j. Tortosa; p. j. Manresa.
- LA GUARDIA DELS PRATS, p. j. Montblanch; *La Guardia*, p. j. Berga; p. j. Figueras; p. j. Balaguer; p. j. Seo de Urgel.
- LA NOU, p. j. Vendrell; p. j. Berga.
- LA PALMA, p. j. Falset; p. j. Sant Feliu de Llobregat.
- LILLA, p. j. Montblanch; *Les Irlles*, p. j. Reus; *Illa*, en el Rosellón.
- MARSÁ, p. j. Falset; p. j. Figueras.
- MOLNÁS, p. j. Tarragona; *Molinás*, p. j. Figueras.
- MONTAGUT, p. j. Montblanch; p. j. Olot.
- MONTARGULL, p. j. Montblanch; p. j. Balaguer; p. j. Seo de Urgel.
- MONTOLIU, apellido, tomado de un topónimo, en la provincia de Tarragona; topónimo abundante en los Pirineos; dos pueblos de este nombre en Cataluña: p. j. Lérida; p. j. Cervera.
- MONTORNÉS (POBLA DE), p. j. Vendrell; *Montornés*, p. j. Granollers; p. j. Cervera.
- MONTROIG, p. j. Reus; p. j. Cervera; p. j. Gerona; p. j. Figueras.
- OLIVA (SANTA), p. j. Vendrell; *L'Oliva*, p. j. Figueras.

- PASSANANT y SENANT, p. j. Montblanch; *Passavant*, p. j. Vich.
- PAULS, p. j. Tortosa; p. j. Sort.
- PERALTA, p. j. Tarragona; p. j. Cervera; *Sant Climent de Peralta*, p. j. La Bisbal.
- PERELLÓ, p. j. Tortosa; *El Perelló*, p. j. Gerona.
- PINELL DE BRAY, p. j. Gadesa; *Pinell*, p. j. Solsona.
- PLA DE CABRA, p. j. Valls; *Pla de Manlleu*, p. j. Vich. (V. Morera. *Tarragona cristiana*, I, 368-9).
- POBLA DE CÉRVOLES, p. j. Les Borges; *Cérvoles*, p. j. Tremp.
- PRADELL, p. j. Falset; p. j. Balaguer.
- PRADES, p. j. Montblanch; pueblo del Rosellón.
- ROCABRUNA, nombre antiguo de Picamoixons; p. j. Valls; p. j. Olot. V. Picamoixons, p. 13.
- ROCAFORT DE QUERALT, p. j. Montblanch; *Rocafort*, p. j. Manresa; *Rocafort de Vallbona*, p. j. Cervera.
- RODA DE BARÁ, p. j. Vendrell; *Roda*, p. j. Vich; *Bach de la Roda*, p. j. Puigcerdá.
- SALOU, p. j. Tarragona; p. j. La Bisbal; *Sant Andreu de Salou*, p. j. Sta. Coloma de Farnés.
- SARREAL, p. j. Montblanch; *Sarral*, p. j. Sant Feliu del Llobregat.
- SOLIVELLA, p. j. Montblanch; *Olivella*, p. j. Vilanova y Geltrú.
- SEYFORES, p. j. Vendrell; *Sentfores*, p. j. Vich.
- SEGUER, p. j. Montblanch; *Seguers*, p. j. Igualada.
- TORROJA, p. j. Falset; p. j. Cervera.
- VALLFOGONA DE RIUCORP, p. j. Montblanch; *Vallfogona*, p. j. Puigcerdá; p. j. Balaguer. La etimología del topónimo *Vallfogona* es, como se sabe, *valle fecunda*. La *Vallfogona de Riucorp* en la prov. de Tarragona está situada en un valle que no tiene nada de fecundo, lo cual despierta la sospecha vehemente de que se trata de la aplicación de este nombre hecho por los nuevos pobladores o los colonizadores venidos de otro *Vallfogona* con las fuerzas de la reconquista.
- VALLVERT, p. j. Montblanch; p. j. Balaguer.
- VESPELLA, p. j. Vendrell; p. j. Vich.
- VILALLONGA, p. j. Valls; p. j. Puigcerdá.
- VILAPLANA, p. j. Reus; p. j. Solsona.
- VILELLA, p. j. Falset; p. j. Tremp; p. j. Berga; *Vilella Alta*, p. j. Falset; *Vilella Baja*, p. j. Falset.

* * *

Los topónimos de la zona septentrional y central de Cataluña, esto es, de la antigua Marca Hispánica, que se hallan repetidos en el territorio de la actual provincia de Tarragona, pertenecen a los partidos judiciales siguientes: Sort, Balaguer, La Bisbal, Gerona, Tremp, Berga, Figueras, Camprodón, Solsona, Olot, Cervera, Sta. Coloma de Farnés, Manresa, Seo de Urgel, Vich, Puigcerdá, Igualada.

Esas cabezas de partidos judiciales del presente se hallan enclavadas en los territorios de los antiguos Condados catalanes siguientes:

p. j. Figueras	condado Ampurias.
» Solsona	» Ausona.
» Vich	» »
» Igualada	» Barcelona.
» Camprodón	» Besalú.
» Olot	» Besalú o Cerdaña.
» Berga	» Cerdaña.
» Olot	» Cerdaña o Besalú.
» Puigcerdá	» Cerdaña.
» La Bisbal	» Gerona.
» Gerona	» »
» Sta. Coloma de Farnés .	» »
» Manresa	» Manresa.
» Tremp	» Pallars.
» Seo de Urgel	» Urgel.
» Cervera	» »
» Balaguer	» »
» Sort	» »

Los ocho partidos judiciales de la provincia de Tarragona presentan desigual número de topónimos repetidos en el norte y centro de Cataluña. Ordenándolos según el número de topónimos repetidos, resulta la lista siguiente:

p. j. Montblanch	17	topónimos repetidos.
» Vendrell	12	» »
» Tarragona	11	» »
» Falset	11	» »
» Valls	7	» »
» Tortosa	6	» »
» Reus	4	» »
» Gandesa	1	» »

De los partidos judiciales comprendidos en esta lista, los que ofrecen mayor interés para nuestro objeto son los que tienen mayor abundancia de topónimos repetidos en otros partidos judiciales de las regiones del norte y centro de Cataluña: Montblanch, Vendrell, Tarragona y Falset.

Montblanch tiene topónimos repetidos en el Condado de Ausona, en el de Barcelona, en el de Besalú, en el de Cerdaña, en el de Ampurias, en el de Pallars, en el de Rosellón y en el de Urgel.

Tarragona tiene topónimos repetidos en el Condado de Ausona, en el de Barcelona, en el de Ampurias, en el de Gerona y en el Urgel.

Vendrell tiene topónimos repetidos en el Condado de Ausona, en el de Barcelona, en el de Cerdaña, en el de Ampurias, en el de Gerona y en el de Urgel.

Falset tiene topónimos repetidos en el Condado de Ausona, en el de Barcelona, en el de Besalú, en el de Cerdaña, en el de Ampurias, en el de Gerona, en el de Pallars y en el de Urgel.

A continuación presentamos la lista detallada y ordenada de los topónimos repetidos, con expresión del pueblo o localidad moderna, del partido judicial moderno y el antiguo Condado correspondiente a cada uno, ordenada por orden de la frecuencia con que los partidos judiciales de la provincia de Tarragona contienen nombres de lugar repetidos de la Cataluña vieja: Montblanch, Vendrell, Tarragona, Falset, Valls, Tortosa, Gandesa y Les Borges.

Lilla, p. j. MONTBLANCH. *Les Irlles*, p. j. REUS. *Illa*, cond. Rosellón.

Passanant y Senant, p. j. MONTBLANCH. *Passavant*, p. j. VICH, cond. Ausona.

Barberá, p. j. MONTBLANCH. *Barberá*, p. j. SABADELL, cond. Barcelona.

Rocafort de Queralt, p. j. MONTBLANCH. *Rocafort*, p. j. MANRESA, cond. Barcelona. *Rocafort de Vallbona*, p. j. CERVERA, cond. Urgel o Ausona.

Sarreal, p. j. MONTBLANCH. *Sarral*, p. j. SAN FELIU DE LLOBREGAT, cond. Barcelona.

Solivella, p. j. MONTBLANCH. *Olivella*, p. j. VILLANUEVA Y GELTRÚ, cond. Barcelona.

Seguer, p. j. MONTBLANCH. *Seguers*, p. j. IGUALADA, cond. Barcelona.

Montagut, p. j. MONTBLANCH. *Montagut*, p. j. OLOT, cond. Besalú o Cerdaña.

Blancafert, p. j. MONTBLANCH. *Blancafert*, p. j. BALAGUER, cond. Urgel.

Castell de Blancafert, cerca de Gombreny, cond. Cerdaña (?).

- La Guardia dels Prats*, p. j. MONTBLANCH. *La Guardia*, p. j. BERGA, cond. Cerdaña. *La Guardia*, p. j. FIGUERAS, cond. Ampurias, y p. j. BALAGUER y SEO DE URGEL, cond. Urgel.
- Vallfogona de Riucorb*, p. j. MONTBLANCH. *Vallfogona*, p. j. PUIGCERDÁ, cond. Cerdaña. *Vallfogona*, p. j. BALAGUER, cond. Urgel.
- Bellera (Ermita de la-)*, p. j. MONTBLANCH. *Sarroca de Bellera, Bastida de Bellera y Castellvell de Bellera*, p. j. TREMP, cond. Pallars.
- Figuerola*, p. j. MONTBLANCH. *Figuerola*, p. j. VALLS. *Figuerola*, p. j. BALAGUER, cond. Urgel, y p. j. TREMP, cond. Pallars.
- Prades*, p. j. MONTBLANCH. *Prades*, cond. Rosellón.
- Aguiló*, p. j. MONTBLANCH. *Aguiró*, p. j. SORT, cond. Urgel.
- Montargull*, p. j. MONTBLANCH. *Montargull*, p. j. BALAGUER y SEO DE URGEL, cond. Urgel.
- Vallvert*, p. j. MONTBLANCH. *Vallvert*, p. j. BALAGUER, cond. Urgel.
- Brufaganya (La-)*, o *Sant Magí de la Brufaganya*, p. j. MONTBLANCH. *Bufaganyes*, p. j. LA BISBAL, cond. Gerona.
- Vespella*, p. j. VENDRELL. *Vespella*, p. j. VICH, cond. Ausona.
- Clarà*, p. j. VENDRELL. *Clarà*, p. j. BERGA, cond. Cerdaña, y p. j. SOLSONA, cond. Ausona.
- Seyfores*, p. j. VENDRELL. *Sentfores*, p. j. VICH, cond. Ausona.
- Roda de Barà*, p. j. VENDRELL. *Roda*, p. j. VICH, cond. Ausona. *Bach de la Roda*, p. j. PUIGCERDÁ, cond. Cerdaña.
- Montornés (Pobla de-)*, p. j. VENDRELL. *Montornés*, p. j. CERVERA, cond. Urgel (?), y p. j. GRANOLLERS, cond. Barcelona.
- Calafell*, p. j. VENDRELL. *Calaf*, p. j. IGUALADA, cond. Barcelona.
- La Nou*, p. j. VENDRELL. *La Nou*, p. j. BERGA, cond. Cerdaña.
- Creixell*, p. j. VENDRELL. *Creixell*, p. j. FIGUERAS, cond. Ampurias.
- Aiguaviva*, p. j. VENDRELL. *Aiguaviva*, p. j. GERONA, cond. idem.
- Banyeres*, p. j. VENDRELL. *Banyeres*, p. j. LA BISBAL, cond. Gerona.
- Bisbal del Panadés*, p. j. VENDRELL. *Bisbal de Falset*, p. j. FALSET. *La Bisbal*, p. j. de idem, cond. Gerona.
- Domenys (San Jaime dels-)*, p. j. VENDRELL. *Domenys*, p. j. GERONA, cond. idem.
- Santa Oliva*, p. j. VENDRELL. *L'Oliva*, p. j. FIGUERAS, cond. Ampurias.
- Peralta*, p. j. TARRAGONA. *Peralta*, p. j. CERVERA, cond. Ausona, Urgel o Barcelona. *Sant Climent de Peralta*, p. j. LA BISBAL, cond. Gerona.
- Gayá (Río-)*, p. j. TARRAGONA. *Gayá*, p. j. GERONA, cond. idem, y p. j. MANRESA, cond. Ausona.

Canonja (La-), p. j. TARRAGONA. *Calonge*, p. j. LA BISBAL, cond. Gerona, y p. j. IGUALADA, cond. Barcelona.

Buella (La-), p. j. TARRAGONA. *Buadella*, p. j. FIGUERAS, cond. Ampurias.

Molnás, p. j. TARRAGONA. *Molinás*, p. j. FIGUERAS, cond. Ampurias.

Salou, p. j. TARRAGONA. *Salou*, p. j. LA BISBAL, cond. Gerona. *Sant Andreu de Salou*, p. j. SANTA COLOMA DE FARNÉS, cond. Gerona.

Constantí, p. j. TARRAGONA. *Constantins*, p. j. GERONA, cond. idem.

Ferrán, p. j. TARRAGONA. *Ferrán*, p. j. CERVERA, cond. Urgel (?). *Pobla de Ferrán*, p. j. MONTBLANCH.

Montoliu, apellido tomado de un topónimo en la provincia de Tarragona. *La Montoliva*, propiedad o finca rústica en el término de Vilallonga (Tarragona). *Castell de Montoliu*, antiguamente situado cerca de Altafulla (Tarragona). Topónimo abundante en los Pirineos. Dos pueblos de este nombre en Cataluña: *Montoliu*, p. j. LÉRIDA, y *Montoliu*, p. j. CERVERA, cond. Urgel (?).

Ciurana, p. j. FALSET. *Ciurana*, p. j. FIGUERAS, cond. Ampurias. *Tiurana*, p. j. SOLSONA, cond. Ausona.

La Palma de Ebro, p. j. FALSET. *La Palma*, p. j. SAN FELIU DE LLOBREGAT, cond. Barcelona.

Gallicant, p. j. FALSET. *Gallicant*, p. j. GRANOLLERS, cond. Barcelona.

Fatges, p. j. FALSET. *Fatges*, p. j. OLOT, cond. Besalú o Cerdaña.

Vilella Alta y *Vilella Baixa*, p. j. FALSET. *Vilella*, p. j. TREMP, cond. Pallars. *Vilella*, p. j. BERGA, cond. Cerdaña.

Marsá, p. j. FALSET. *Marsá*, p. j. FIGUERAS, cond. Ampurias.

Torroja, p. j. FALSET. *Torroja*, p. j. CERVERA, cond. Urgel, Ausona o Barcelona.

Pradell, p. j. FALSET. *Pradell*, p. j. BALAGUER, cond. Urgel.

Colldejou (nombre de una montaña y de un pueblo), p. j. FALSET.

Colldejou, nombre de una montaña en el Rosellón.

Argentera, p. j. FALSET. *Argentera*, p. j. BALAGUER, cond. Urgel.

Rocabruna (nombre antiguo de Picamoixons), p. j. VALLS. *Rocabruna*, p. j. OLOT, cond. Besalú o Cerdaña.

Pla de Cabra (actualmente Pla de Santa María), p. j. VALLS. *Pla de Manlleu*, p. j. VICH, cond. Ausona.

Fontscaldes, p. j. VALLS. *Caldes de Malavella*, p. j. SANTA COLOMA DE FARNÉS, cond. Gerona. *Caldes de Montbuy*, p. j. GRANOLLERS, cond.

Barcelona. *Caldes d'Estrach* o *Caldetes*, p. j. MATARÓ, cond. Barcelona, etc.

Vilallonga, p. j. VALLS. *Vilallonga*, p. j. PUIGCERDÁ, cond. Cerdaña.
Garidells, p. j. VALLS. *Garriguella*, p. j. FIGUERAS, cond. Ampurias.
Armentera (Pont de-), p. j. VALLS. *L'Armentera*, p. j. GERONA, cond. idem.

La Galera, p. j. TORTOSA. *La Galera*, p. j. MANRESA, cond. Ausona.
Campredó, p. j. TORTOSA. *Camprodón*, p. j. PUIGCERDÁ, cond. Cerdaña.
Perelló, p. j. TORTOSA. *El Perelló*, p. j. GERONA, cond. idem.
Ginestar, p. j. TORTOSA. *Ginestar*, p. j. GERONA, cond. idem.
Paüls, p. j. TORTOSA. *Paüls*, p. j. SORT, cond. Urgel.
Ametlla, p. j. TORTOSA. *Ametlla*, p. j. BALAGUER. cond. Urgel, y p. j. CERVERA, cond. Urgel, Ausona o Barcelona.

Vilaplana, p. j. REUS. *Vilaplana*, p. j. SOLSONA, cond. Ausona.
Cambriels, p. j. REUS. *Cabrils*, p. j. MATARÓ, cond. Barcelona.
Montroig, p. j. REUS. *Montroig*, p. j. CERVERA, cond. Urgel. *Montroig*, p. j. GERONA, cond. idem. *Montroig*, p. j. FIGUERAS, cond. Ampurias.

Pinell de Bray, p. j. GANDESA. *Pinell*, p. j. SOLSONA, cond. Ausona.

A continuación va la lista suplementaria de los topónimos repetidos en las provincias catalanas menos en la de Tarragona. Esta lista podrá servir de guía para otros trabajos sobre el mismo tema del presente.

Abella, p. j. Puigcerdá; *Abella de Conca*, p. j. Tremp; *Abella d'Adons*, p. j. Tremp.

Adral, p. j. Seu d'Urgell; *Castelladral*, p. j. Manresa.

Aguilar, p. j. Solsona; p. j. Manresa.

Alós, p. j. Sort; p. j. Balaguer.

Avinyó, p. j. Figueras; p. j. Manresa; p. j. Vilafranca del Panadés.

Bellcayre, p. j. Gerona; p. j. Balaguer.

Bell-lloch, p. j. La Bisbal; p. j. Granollers; p. j. Lérida.

Benavent, p. j. Tremp; p. j. Lérida.

Boada, p. j. Manresa; p. j. Balaguer.

Borgonyá, p. j. Gerona; p. j. Vich.

Cantallops, p. j. Figueras; p. j. Gerona; p. j. Vilafranca del Penadés (dos localidades con el mismo nombre).

Castellar, p. j. Seo de Urgel; p. j. Gerona; p. j. Manresa; p. j. Balaguer.
Cérvoles (Pobla de), p. j. Les Borges; *Cérvoles*, p. j. Tremp.
Claramunt, p. j. Tremp; p. j. Igualada.
Claret, p. j. Tremp; p. j. Solsona; p. j. Manresa; *Claret dels Cavallers*,
 p. j. Manresa.
Chua, p. j. Tremp; p. j. Balaguer.
Cornellá, p. j. Gerona; p. j. Sant Feliu de Llobregat.
Corsá, p. j. La Bisbal; p. j. Balaguer.
Ferrera, p. j. Seo de Urgel; p. j. Sort; *Ferreres*, p. j. Gerona.
Fígols, p. j. Seo de Urgel; p. j. Tremp; p. j. Berga.
Figueres, p. j. id.; p. j. Igualada.
Gironella, p. j. Tremp; p. j. Berga.
Granada (La-), p. j. Granollers; p. j. Vilafranca del Penadés.
Guardiola, p. j. Berga; p. j. Solsona (dos pueblos); p. j. Vilafranca del
 Penadés.
Lavança, p. j. Seo de Urgel; *Baronía de-*, p. j. Balaguer.
Malgrat, p. j. Seo de Urgel; p. j. Cervera; p. j. Arenys de Mar.
Martorell, p. j. Sta. Coloma de Farnés; p. j. Sant Feliu de Llobregat.
Massana, p. j. Seo de Urgel; p. j. Puigcerdá; p. j. Balaguer; *Can Mas-*
sana, p. j. Manresa.
Millás, p. j. Gerona; *Cases d'En Millás*, p. j. Sant Feliu de Llobregat.
Mirambell, p. j. Solsona; p. j. Igualada.
Montclar, p. j. Berga; p. j. Balaguer.
Montfalcó el Gros, p. j. Igualada; *Montfalcó d'Agramunt*, p. j. Cer-
 vera; *Montfalcó Murallat*, p. j. Cervera.
Olesa de Montserrat, p. j. Tarrasa; *Olesa de Bones Valls*, p. j. Vila-
 nova y Geltrú.
Olzinelles, p. j. Manresa; p. j. Arenys de Mar.
Ortoneda, p. j. Tremp; p. j. Solsona.
Pallerols, p. j. Olot; *Sant Feliu de Pallerols*, p. j. Olot; *Pallerols*, p. j.
 Cervera; p. j. Seo de Urgel.
Parets, p. j. Gerona; p. j. Granollers.
Pomar, p. j. Cervera; p. j. La Concepció de Barcelona.
Pujal, p. j. Puigcerdá; *Pujals dels Cavallers*, p. j. Gerona; *Pujals dels*
Pagesos, p. j. Gerona; *Pujalt*, p. j. Seo de Urgel; p. j. Sort; p. j.
 Igualada.
Ribelles, p. j. Olot; p. j. Solsona.
Rubió, p. j. Sort; p. j. Balaguer; p. j. Igualada.
Sallent, p. j. Seo de Urgel; p. j. Olot; p. j. Manresa.
Sarriá, p. j. Gerona; p. j. Oeste de Barcelona.

Segur (Pobla de-), p. j. Tremp; *Segur*, p. j. Igualada.
Serch, p. j. Seo de Urgel; *Serchs*, p. j. Berga.
Sorribes, p. j. Seo de Urgel; p. j. Vich.
Tiana, p. j. Mataró; *Diana*, p. j. Gerona.
Ullastret, p. j. La Bisbal; p. j. Tarrasa.
Vallbona, p. j. Igualada; *Vallbona de les Monges*, p. j. Cervera.
Vallcàrcara, p. j. Granollers; *Vallcarca*, p. j. Vilanova y Geltrú.
Ventolá, p. j. Puigcerdá; p. j. Tremp.
Vilalta, p. j. Berga; p. j. Solsona.
Vinyoles, p. j. Puigcerdá; p. j. Vich; p. j. La Bisbal.
Viure, p. j. Berga; p. j. Figueras.
Viver, p. j. Berga; p. j. Cervera.

CONCLUSIONES

La historia, a base de los topónimos repetidos, de la colonización del territorio de Cataluña y, en general, de todos los territorios en que se habla, con sus diversas modalidades dialectales, la lengua catalana, se podría dividir en cinco etapas. La primera estaría basada en los topónimos repetidos en las regiones del Sur de Francia al norte de los Pirineos catalanes y en los situados en las regiones del norte de Cataluña, próximas a dicha cordillera. La segunda habría de tener el fundamento en los topónimos repetidos en el norte de Cataluña y en general del territorio total de la actual provincia de Gerona, norte de la de Lérida y una parte importante de la de Barcelona en una extensa zona situada al sur del curso inferior del Llobregat hasta el Penadés. La última lista publicada en este trabajo relativa a esos topónimos es sólo un esbozo de la completa y definitiva. La tercera etapa estaría representada en los topónimos repetidos en el territorio del norte y centro de la Cataluña Vieja y en el de la Cataluña Nueva reconquistada en los siglos XI y XII. Son éstos los límites a los que se ciñe el presente estudio. La cuarta etapa se basaría en los topónimos de todo el territorio de Cataluña repetidos en las Baleares. La quinta, finalmente, estaría representada por los topónimos de todo el territorio de Cataluña que se repiten en el Reino de Valencia.

La primera etapa abarcaría las primeras expediciones de reconquista del territorio catalán realizadas por los Reyes francos desde Carlomagno (siglo IX) y sus inmediatos sucesores. La segunda abarcaría el avance de la Reconquista durante los reinados de los primeros Condes independientes de Barcelona y de los titulares de los demás Condados catalanes, esto es, desde Wifredo el Velloso (874-898) hasta Ramón Berenguer el Viejo (1035-1076). La tercera se extendería desde las conquistas de Ramón Berenguer III (1096-1131) y de Ramón Berenguer IV (1131-1162). La cuarta etapa abarcaría la duración de la reconquista y colonización de Mallorca y las otras islas baleares en

el reinado de Jaime I (1213-1276). Y, finalmente, la quinta sería la correspondiente a la reconquista del Reino de Valencia en el reinado del mismo monarca.

Desde Borrell II (954-992) a Ramón Berenguer I (1035-1076) el impulso guerrero de nuestros Condes se aplicó a la recuperación de las tierras perdidas con las victorias de Almanzor, esto es, a la realización del plan de avanzar el frente de combate hasta los antiguos límites de la Marca Hispánica, o sea, la Cataluña Vieja. Desde Ramón Berenguer I a Ramón Berenguer III (1096-1131) fueron reconquistadas tierras del Ribagorza y de la actual provincia de Tarragona. Durante los reinados de Ramón Berenguer III y Ramón Berenguer IV (1131-1162) se realiza la conquista y anexión de los reinos árabes de Tortosa y Lérida. La conquista definitiva de Tarragona y Tortosa, después de la conquista efímera por Ramón Berenguer III (1120-1123), fué obra de Ramón Berenguer IV (1128 y 1148 resp.). La conquista de Lérida por Ramón Berenguer IV tuvo lugar en 1149.

Para ilustración de los lectores añadiremos al final de nuestro trabajo algunas noticias históricas de los diferentes Condados catalanes, a los cuales hemos hecho referencia en el curso de este trabajo.

Wifredo el Velloso tuvo sometidos a su autoridad todos los territorios de los Condados catalanes, a excepción del de Rosellón-Ampurias. Pero cuando murió (898), sus estados fueron divididos entre sus hijos, y de esta división surgieron tres familias condales: Barcelona, Besalú-Cerdaña y Urgel.

El Condado de Urgel volvió a unirse con el de Barcelona hacia 950 y volvió a separarse definitivamente a la muerte de Borrell II (992).

Los Condados de Besalú y Cerdaña (con Vallespir, Fenolledes y Conflent) se unieron y se separaron en diferentes ocasiones y, al fin, en tiempo de Ramón Berenguer III, entre 1111 y 1117 se unieron al de Barcelona.

El de Rosellón, que estaba ya separado del de Ampurias en 991, fué legado en testamento por Gerardo II (1172) a Alfonso II el Casto.

El Condado de Barcelona estuvo ya desde antiguos tiempos unido a los de Gerona, Ausona y Manresa. Con la incorporación del Condado de Besalú-Cerdaña, el de Barcelona adquirió más poder, importancia y prestigio.

